

LUIS MIGUEL DE ZULATEGI
MÚSICA DE CÁMARA CON PIANO

LUIS MIGUEL DE ZULATEGI
MÚSICA DE CÁMARA CON PIANO



MEDELLÍN - COLOMBIA, 2008

Zulategi y Huarte, Luis Miguel de, 1898-1970.

Música de cámara con piano [música] / Luis Miguel de Zulategi. - Medellín: Fondo Editorial Universidad EAFIT, 2008.

1 Partitura (78 p.); 30 cm. -- (Rescates)

ISBN 978-958-720-002-7

1. Música de cámara (Piano) - Partituras 2. Sonatas (Violín, Piano) - Partituras I. Tít. II. Serie.

785 cd 21 ed.

A1163490

CEP-Banco de la República-Biblioteca Luis Ángel Arango

MÚSICA DE CÁMARA CON PIANO

PRIMERA EDICIÓN

© LIBE DE ZULATEGI Y MEJÍA

© FONDO EDITORIAL UNIVERSIDAD EAFIT
CARRERA 49 No. 7 SUR - 50 MEDELLÍN

EDITOR: ANDRÉS POSADA SALDARRIAGA

DIGITACIÓN MUSICAL: JULIÁN BOTERO VARGAS

REVISIÓN: FERNANDO GIL ARAQUE , ANDRÉS POSADA SALDARRIAGA
Y LUISA FERNANDA PÉREZ SALAZAR

ESTAS PARTITURAS FUERON EDITADAS DURANTE LA INVESTIGACIÓN

“TEMAS CON VARIACIONES, MEDELLÍN A TRAVÉS DE SU MÚSICA 1900-1960”

INVESTIGADOR PRINCIPAL: FERNANDO GIL ARAQUE

GRUPO DE INVESTIGACIÓN ESTUDIOS MUSICALES - LÍNEA DE MUSICOLOGÍA HISTÓRICA
DEPARTAMENTO DE MÚSICA UNIVERSIDAD EAFIT

DISEÑO DE COLECCIÓN: Alina Giraldo Y.

ILUSTRACIÓN DE CARÁTULA: Alejandro García Restrepo

GUARDAS: *Nocturno* (fragmento), Luis Miguel de Zulategi, 1942. Archivo Sala de Patrimonio Documental de la Biblioteca Luis Echavarría Villegas (Universidad EAFIT)

ISBN: 978-958-720-002-7

CONTENIDO

Prólogo	7
<i>Sonata para violín y piano</i>	13
<i>Nocturno</i>	55
<i>Erimiña</i>	63
<i>Blanca</i>	69
<i>Nana</i>	73
<i>I like Schumann</i>	77

PRÓLOGO

Las obras que se presentan en esta publicación son una selección de la música de cámara del compositor vasco, nacionalizado en Colombia, Luis Miguel de Zulategi y Huarte (Pamplona 1898-Medellín 1970). Con este ciclo se inicia la colección RESCATES, en música, del Fondo Editorial Universidad EAFIT, con el ánimo de recuperar las partituras de importantes compositores colombianos, ya fallecidos, entre ellas, las que se encuentran depositadas en la Sala de Patrimonio Documental de la Biblioteca Luis Echavarría Villegas de la Universidad EAFIT.

Estas obras del maestro Zulategi fueron transcritas como parte de la investigación “Temas con variaciones, Medellín a través de su música 1900-1960”, investigación financiada por la Universidad EAFIT en 2007. Todas ellas fueron escritas por el compositor en Colombia.

Blanca (1928) es un vals de concierto escrito para Blanca Mejía quien fuera la esposa del maestro Zulategi. *Erimiña* (*Nostalgia*), elegía vasca para violín y piano, obra terminada el primero de mayo del mismo año, evoca melodías populares vascas y españolas.

1938 fue un año crucial para la vida musical de Medellín, en ese año se encontraba radicado en la ciudad el excepcional violinista checo Joseph Matza Dusek (1904-1970), a quien fue dedicada la *Sonata para violín y piano* (1938), obra escrita en un lenguaje clásico en cuatro movimientos, donde se contrastan pasajes virtuosísticos con largos pasajes líricos.

I Like Schumann (1940), para piano, es una pequeña evocación a este compositor, y contrasta con su *Nocturno* para piano (1942), obra virtuosa que evoca a Chopin y que exige amplios recursos técnicos para su interpretación. Esta obra, dedicada a Luisa Manighetti –importante pianista italiana

radicada en la ciudad– presenta evocaciones de los fandangos españoles con el característico virtuosismo y cromatismo romántico.

Nana, para clavecín (1955), fue publicada en la revista *Hojas de Cultura de Popular* (Nos. 53 y 54) y cierra este ciclo de composiciones.

Fernando Gil Araque
Febrero de 2008



LUIS MIGUEL DE 13 AÑOS (1911)

LUIS MIGUEL DE ZULATEGI Y HUARTE

Pamplona, Navarra, 5 de julio de 1898 - Medellín, Colombia,
1 de septiembre de 1970

Hijo de una familia musical, algunos, miembros del Orfeón Pamplonés. Estudió canto, violín y flauta desde los cinco años; posteriormente inició sus estudios de piano, órgano y composición. Paralelamente, estudió Filosofía e Historia, así como lenguas antiguas e idiomas. Hablaba latín, griego y arameo, francés e inglés.

Llegó a Colombia en el año de 1924 y quedó enamorado de esta tierra y de su folklore, el cual investigó en sus raíces y ritmos que le llevaron a componer obras basadas en la música del centro del país y de la costa atlántica.

En 1932 contrajo matrimonio con Blanca Mejía Montoya y juntos retornaron a Europa. Se establecieron en Bilbao, Euskadi, durante cinco años, ciudad que tuvieron que abandonar, en novelesca salida marina, en medio de bombardeos y el horror de la Guerra Civil. Volvieron a Colombia, a Medellín, luego residieron en Bogotá y Cartagena, Los Ángeles (U.S.A). Curazao, Antillas Holandesas y finalmente, de nuevo, en Medellín, donde pasó los últimos años de su vida.

Durante todos estos años de viajes y experiencias, compuso obras sinfónicas, de cámara, canciones y obras religiosas para órgano, obtuvo varios premios y hoy su música se interpreta en Colombia y en España. La armonía que la caracteriza es producto de sus intensas investigaciones sobre los ritmos autóctonos, los cuales abrieron una veta creativa nueva en su preparación europea.

Además de la composición, fue pedagogo muy exigente y disfrutaba creando pequeños problemitas de interpretación para los alumnos. Eran acertijos ingeniosos, cargados de humor. También se dedicó a la investigación sobre otros

compositores, de ellos escribió en su columna de crítica musical publicada en varios diarios y revistas de Bilbao y Colombia.

Modesto en extremo, no gustaba de elogios, pero hay que decirlo, fue un organista excelente; para él ningún órgano tenía secretos, por enorme que fuera, los conocía en su complicada estructura y en su exterior, lo que le permitía reconocer los sonidos con exactitud o arreglar cualquier daño. Su manera de tocar le caracterizó y era reconocido en varias ciudades de España. Lo identificaban por su manera de pulsar los teclados.

En julio de 2007, la Asamblea de Antioquia, como homenaje póstumo, le otorgó la Orden de la Antioqueñidad y lo declaró hijo adoptivo de Antioquia por su labor docente e investigativa en pro de la música colombiana y antioqueña.

Y se lo mereció. Para él fue una alegría retornar a Medellín y fue su satisfacción el poder depositar mucho de sus conocimientos en alumnos, intérpretes y amantes de la música. Le hubiera llenado de emoción la publicación de este precioso libro. Es la manera más bella de quedar en la posteridad.

Libe de Zulategi y Mejía

Al eminente violinista Joseph Matza

Sonata

para violín y piano

I

Luis Miguel de Zulategi
(1938)

Allegretto ♩ = 108

The musical score is written for Violin and Piano. It begins with a key signature of two flats (B-flat major) and a 12/8 time signature. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first system shows the Piano part starting with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the Piano part, featuring a piano (*p*) dynamic. The third system shows the Piano part with dynamics of *f*, *p*, and *f*. The fourth system shows the Violin part starting with a forte (*f*) dynamic, and the Piano part with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

17
Vln. *cresc.*
Pno. *cresc.*

20
Vln.
Pno.

23
Vln. *f*
Pno. *p*

26
Vln.
Pno.

29 Vln. *f*

29 Pno. *mf*

32 Vln.

32 Pno. *8va* *p*

34 Vln.

34 Pno.

37 Vln. *meno mosso*

37 Pno. *f* *meno mosso*

40

Vln.

Pno.

p

43

Vln.

Pno.

46

Vln.

Pno.

rit. poco

cresc.

piu cresc.

50

Vln.

Pno.

A tempo

pizz.

arco

Vln. 53

Pno. 53

This system contains measures 53 to 55. The Violin part (Vln.) features a melodic line with slurs and trills. The Piano part (Pno.) consists of two staves with chords and arpeggiated figures.

Vln. 56

Pno. 56

This system contains measures 56 to 58. The Violin part continues with melodic lines and trills. The Piano part features arpeggiated chords and rhythmic patterns.

Vln. 59

Pno. 59

This system contains measures 59 to 61. The Violin part has a dense texture with many sixteenth notes. The Piano part has a steady accompaniment with chords and arpeggios.

Vln. 62

Pno. 62

This system contains measures 62 to 64. The Violin part continues with a melodic line. The Piano part features chords and arpeggiated figures.

64 *rall.* *A tempo*
Vln. *f*
Pno. *f*

67
Vln.
Pno.

70 *8va*
Vln.
Pno.

73 *(8va)*
Vln.
Pno.

76 *(8^{va})* *loco*
f

Vln.

Pno.

79

Vln.

Pno.

82

Vln.

Pno.

f

8^{va}

85

Vln.

Pno.

(8^{va})

p

88 *meno mosso*

Vln.

Pno.

f *meno mosso*

91 *8va* *loco*

Vln.

Pno.

8va *loco* *p*

94

Vln.

Pno.

97 *8va* *loco* *8va*

Vln.

Pno.

cresc. *piu cresc.*

101 *rit. poco* *A tempo*

Vln. *pizz.* *arco*

Pno.

104 *rit. poco* *A tempo*

Vln.

Pno. *sf* *sf*

107 *f subito*

Vln.

Pno. *f subito*

109 *meno mosso*

Vln. *mf*

Pno. *mf* *meno mosso*

112 *Tempo I*

Vln.

Pno.

115 *f*

Vln.

Pno.

118 *p*

Vln.

Pno.

121

Vln.

Pno.

124

Vln.

Pno.

f

127

Vln.

Pno.

130

Vln.

Pno.

p

133

Vln.

Pno.

136 *f*

139 *tr.*

142 *f* *8va*

145 *mf*